



# SIDONIE EN JAPÓN

(SIDONIE AU JAPON)

DIRIGIDA POR ÉLISE GIRARD



## Sinopsis

Sidonie viaja a Japón para promocionar su nuevo best-seller. A pesar de todas las atenciones de su editor japonés, con el que va descubriendo los encantos y misterios del país, Sidonie se siente perdida, sin rumbo... Y las cosas no mejoran cuando empieza a visitarla el fantasma de su marido, desaparecido años atrás.

## La prensa ha dicho

*"Inteligente y reflexiva"*

**The Hollywood Reporter**

*"Minimalismo altamente sofisticado, que sin embargo dice mucho y que proporciona a Isabelle Huppert y Tsuyoshi Ihara unos papeles maravillosos"*

**Cineuropa**

*"Un romance gracioso y agri-dulce que sorteja la mayoría de los escollos con gracia y buen humor"*

**Variety**

*"Un vibrante himno a la vida"*

**Elle**

## Entrevista con Élise Girard

**SIDONIE EN JAPÓN** es su tercer largometraje. El primero, realizado en 2010, se titulaba **BELLEVILLE TOKYO**. Su amor por Japón, entonces, se remonta a mucho tiempo atrás...

**BELLEVILLE TOKYO**, en realidad, es una película completamente ambientada en Francia, donde el protagonista le miente a su novia, fingiendo ir a Japón por motivos de trabajo, mientras en realidad se está escondiendo de ella en otro barrio de París, el de Belleville. Belleville representa la realidad y Tokyo la ficción. En esa película, Japón es solo una fantasía, como ocurre a menudo a los ojos de los amantes del cine. Además, mientras trabajaba como jefa de prensa para Cinémas Action en París, organicé el relanzamiento de varias películas clásicas japonesas, dirigidas por Ozu, Mizoguchi, Naruse... Así que mi primer contacto con este país tuvo mucho que ver con el cine.

**Sin embargo, BELLEVILLE TOKYO es la razón por la que usted viajó a Japón por primera vez.**

En 2013, fui invitada a Japón por el distribuidor japonés y pasé allí una semana. Fuimos a Osaka, Kioto y Tokio. Fue mi primera experiencia en un país asiático. No fue una estancia larga, pero resultó especialmente importante y profundamente conmovedora para mí. Era la única francesa, rodeada constantemente por japoneses. Y al igual que Sidonie, conocí a la prensa, fui entrevistada y experimenté las cosas extrañas que pueden suceder cuando tu francés es traducido al japonés y el japonés es traducido al francés... Durante esa semana, me di cuenta de que Japón es un país realmente extraño, donde todo parece funcionar de manera diferente a como funciona en Francia. También me sorprendió lo silenciosos y llenos de delicadeza que son los japoneses. En resumen, experimenté muchas emociones, ricas y nuevas para mí. No me di cuenta de inmediato, pero ese viaje me había sacudido profundamente.



## Reparto

ISABELLE HUPPERT	Sidonie Perceval
TSUYOSHI IHARA	Kenzo Mizoguchi
AUGUST DIEHL	Antoine Perceval
YUKO HITOMI	Noriko Tamaguchi

## Equipo Técnico

Dirección	ÉLISE GIRARD
Guion	MAUD AMELINE, ÉLISE GIRARD, SOPHIE FILLIÈRES
Fotografía	CÉLINE BOZON
Montaje	THOMAS GLASER
Música	GÉRARD MASSINI
Sonido	MASAKI HATSUI, NICOLAS VAN DETH
Diseño de producción	REINHILD BLASCHKE
Vestuario	DOROTHEE HOHNDORF
Producción	10:15! PRODUCTIONS, FILM-IN-EVOLUTION, LUPA FILM, BOX PRODUCTIONS, MIKINO

Año: 2023 / Duración: 95' / Países: Francia, Alemania, Suiza, Japón  
Idiomas: francés, japonés, inglés

EUROPEAN  
CINEMAS  
Creative Europe MEDIA



**golem**

Martin de los Heros, 14  
Tel. 915 59 38 36

[www.golem.es](http://www.golem.es)

[www.facebook.com/golem.madrid](https://www.facebook.com/golem.madrid)

[@GolemMadrid](https://twitter.com/GolemMadrid)

## Entrevista con Élise Girard

Cuando regresé a París, las cosas se hicieron un poco más claras. Comencé a escribir todo lo que me había sucedido y todas las emociones que había sentido. No pude evitarlo: a menudo siento la necesidad de transcribir mis experiencias. La idea de una película vino bastante rápido. Y comencé a tener una visión más clara de por qué ese viaje me había conmovido tan profundamente. Durante esa semana, había comenzado a examinar por primera vez mi vida pasada. Esto, por supuesto, tenía que ver con el hecho de que BELLEVILLE TOKYO era más o menos una película autobiográfica y también con el hecho de que acababa de ver la película de nuevo, dos años después de su lanzamiento inicial en Francia. Pero tenía aún más que ver con el hecho de que de repente me encontraba alejada de mi vida, tanto en un sentido geográfico como espiritual. Esto me hizo entender que, contrariamente a lo que pensaba, me estaba yendo bien. Es cierto que había pasado por algunas experiencias difíciles —no menos importante, criar a un hijo sola— pero esas experiencias ahora estaban detrás de mí y, en general, ¡estaba satisfecha con mi vida! Esto también me ayudó a entender que uno de los mayores dones del cine es precisamente este: ayudar a las personas a vivir, aceptar y comprender sus

propias experiencias.

**Entonces, por una parte, el cine es para usted un medio para contar su historia, mientras que por otra, le ayuda a transponer y superar esa historia... ¿Podría aclararnos este concepto?**

Cada una de mis películas surge del deseo de escribir o transponer de alguna manera una cierta sensación, para poder entenderla mejor. Cuando hice STRANGE BIRDS, quería mostrar determinados aspectos de una historia de amor que generalmente las películas no se preocupan por mostrar: pequeñas cosas, silencios, la forma en que el amor puede crecer de manera lenta y tranquila... En cuanto a Viaje a Japón, quería mostrar qué sucede cuando una persona se encuentra de repente lejos de casa. Sidonie se encuentra allí por casualidad. Es como si alguien la hubiera llevado, trasladado como un mueble... ¡Tuve la misma sensación cuando estuve allí! Esto quizás explique por qué me conmoví cuando escuché a Isabelle Huppert pronunciar las palabras que había escrito para ella, palabras relacionadas con esta sensación de sentirse trasladada o incluso puesta en el lugar equivocado y no ser capaz de entender qué está sucediendo a nuestro alrededor. ¡Estoy acostumbrada a decir que no soy muy buena para entender lo que sucede en mi vida! Pero no lo con-

sidero un problema. Al contrario, ¡me gusta mucho la dificultad o incluso la incapacidad de entender algo! ¡A veces no comprender todo es algo bueno! Pero también estoy muy agradecida a la ficción, al cine y al arte porque me ayudan en el proceso de comprender las cosas.

**Su primer viaje a Japón fue en 2013. ¿Cuándo regresó por segunda vez?**

En 2017. Gracias a una beca del Institut Français, tuve la oportunidad de pasar un mes y medio en Kioto. Fue cuando escribí el guion de SIDONIE EN JAPÓN. La inspiración principal me vino de mi experiencia personal, aunque hice algunos cambios. Entre otras cosas, quería que Sidonie descubriera cuán moderno puede ser Japón. Por eso pasé tiempo en la isla de Naoshima, donde visité el famoso Museo Benesse, construido por Tadao Ando. Luego hice un tercer viaje a Japón a principios de 2019, para poder hacer el casting de los actores, y un cuarto en agosto de 2021 (habíamos programado el rodaje para septiembre, pero tuvimos que posponerlo debido al Covid). Finalmente, rodamos en junio y julio de 2022. ¡Fue un desafío! La primera escena de la película —aquella de Sidonie en su apartamento en París, cuando parece tener dudas sobre su partida— es en realidad la última que filmamos.